



# Kraftfahrt-Bundesamt

DE-24932 Flensburg

---



## MITTEILUNG

ausgestellt von:

**Kraftfahrt-Bundesamt**

über die Erweiterung der Genehmigung  
eines Typs eines elektrischen/elektronischen Bauteiles nach der  
Regelung Nr. 10

## COMMUNICATION

issued by:

**Kraftfahrt-Bundesamt**

concerning approval extended  
of a type of electrical/electronic sub-assembly with regard to  
Regulation No. 10

Nummer der Genehmigung: **046982**  
Approval No.:

Erweiterung Nr.: **01**  
Extension No.:

1. Fabrikmarke (Handelsname des Herstellers):  
Make (trade name of manufacturer):  
**Pepperl & Fuchs GmbH**



# Kraftfahrt-Bundesamt

DE-24932 Flensburg

---

2

Nummer der Genehmigung: 046982, Erweiterung 01  
Approval No.:

2. Typ:  
Type:  
**Proscan-T**

Ausführung(en):  
Version(s):  
**Proscan-T-2518/32/113b**  
**Proscan-T-2518/32/113d**  
**Proscan-T-2518/32/114d**  
**Proscan-T-32/114b**  
**Proscan-T-32/76a**  
**Proscan-T-2561**  
**Proscan-T-3529**  
**Proscan-T-4700/32/113d**  
**Proscan-T-4700**  
**Proscan-T-4700/32/114d**  
**Proscan-T-4075**  
**Proscan-T-6423**

Handelsbezeichnung(en):  
General commercial description(s):  
**entfällt**  
**not applicable**

3. Merkmale zur Typidentifizierung, sofern am Bauteil vorhanden:  
Means of identification of type, if marked on the component:  
**Typbezeichnung**  
**type**

3.1 Anbringungsstelle dieser Merkmale:  
Location of that marking:  
**auf der Rückseite des Gehäuses**  
**on the rear side of the housing**

4. Klasse der Fahrzeuge:  
Category of vehicle:  
**entfällt**  
**not applicable**

5. Name und Anschrift des Herstellers:  
Name and address of manufacturer:  
**Pepperl + Fuchs GmbH**  
**DE-68307 Mannheim**



# Kraftfahrt-Bundesamt

DE-24932 Flensburg

---

3

Nummer der Genehmigung: 046982, Erweiterung 01  
Approval No.:

6. Bei Bauteilen und selbständigen technischen Einheiten, Lage und Anbringungsart des ECE-Genehmigungszeichens:  
In the case of components and separate technical units, location and method of affixing of the ECE approval-mark:  
**Typschild auf der Rückseite des Gehäuses**  
**type plate on the rear side of the housing**
7. Anschrift(en) der Fertigungsstätte(n):  
Address(es) of assembly plant(s):  
**Pepperl + Fuchs GmbH**  
**Geschäftsbereich Fabrikautomation, Werk Berlin**  
**DE-12277 Berlin**
8. Zusätzliche Angaben (erforderlichenfalls):  
Additional information (where applicable):  
**siehe Anlage**  
**see appendix**
9. Für die Durchführung der Prüfungen zuständiger technischer Dienst:  
Technical service responsible for carrying out the tests:  
**PRO EMV Labor Strausberg GmbH**  
**DE-15344 Strausberg**
10. Datum des Prüfprotokolls:  
Date of test report:  
**entfällt**  
**not applicable**
11. Nummer des Prüfprotokolls:  
Number of test report:  
**entfällt**  
**not applicable**
12. Gegebenenfalls Bemerkungen:  
Remarks (if any):  
**siehe Anlage**  
**see appendix**



# Kraftfahrt-Bundesamt

DE-24932 Flensburg

4

Nummer der Genehmigung: 046982, Erweiterung 01  
Approval No.:

13. Ort: **DE-24932 Flensburg**  
Place:
14. Datum: **05.09.2014**  
Date:
15. Unterschrift: **Im Auftrag**  
Signature:

Ulrike Althoff



16. Das Inhaltsverzeichnis der bei den zuständigen Behörden hinterlegten Typgenehmigungsunterlagen, die auf Antrag erhältlich sind, liegt bei.  
The index to the information package lodged with the approval authority, which may be obtained on request is attached.

1. Anlage zur ECE-Typgenehmigungs-Mitteilung  
Appendix to the ECE type-approval communication
2. Inhaltsverzeichnis zu den Beschreibungsunterlagen  
Index to the information package
3. Beschreibungsunterlagen  
Information package

17. Grund oder Gründe für die Erweiterung der Genehmigung:  
Reason(s) of extension of approval:  
**eine weitere Ausführung kommt hinzu**  
**a further version is added**

**Anpassung an den Änderungsstand 04 der Regelung**  
**adaptation to the revision state 04 of the regulation**



Nummer der Genehmigung: 046982, Erweiterung 01  
Approval No.:

## Anlage Appendix

zur ECE-Typgenehmigungs-Mitteilung Nr. **046982, Erweiterung 01** betreffend die  
Typgenehmigung einer elektrischen/elektronischen Unterbaugruppe nach der Regelung Nr.  
10

to ECE type-approval certificate No. **046982, Erweiterung 01** concerning the type-approval  
of an electric/electronic sub-assembly under Regulation No. 10

1. Ergänzende Angaben:  
Additional information:
  - 1.1. Nennspannung des elektrischen Systems:  
Electric system rated voltage:  
**12 V bzw. - resp. 24 V**
  - 1.2. Diese EUB kann für jeden Fahrzeugtyp mit folgenden Einschränkungen verwendet werden:  
This ESA can be used on any vehicle type with the following restrictions:  
**alle Fahrzeugtypen mit einem 12 V bzw. 24 V - Bordnetz und Batterie(-) an der Karosserie**  
**all vehicle types with a 12 V resp. 24 V - electrical wiring and battery(-) at the body**
  - 1.2.1. Einbauvorschriften (gegebenenfalls):  
Installation conditions, if any:  
**die Einbauvorschriften sind der Einbauanleitung zu entnehmen**  
**the installation conditions have to be gathered from the installation instructions**
  - 1.3. Diese EUB kann nur für die folgenden Fahrzeugtypen verwendet werden:  
This ESA can only be used on the following vehicle types:  
**entfällt**  
**not applicable**
  - 1.4. Angewandte(s) spezielle(s) Prüfverfahren und Frequenzbereiche zur Ermittlung der Störfestigkeit:  
The specific test method(s) used and the frequency ranges covered to determine immunity were:  
**Prüfbericht ist nicht erforderlich**  
**technical report is not required**



# Kraftfahrt-Bundesamt

DE-24932 Flensburg

---

6

Nummer der Genehmigung: 046982, Erweiterung 01  
Approval No.:

- 1.5. Nach ISO 17025 akkreditiertes und von der (gemäß dieser Richtlinie zuständigen) Genehmigungsbehörde anerkanntes Prüflabor, das für die Durchführung der Prüfungen zuständig ist:  
Laboratory accredited to ISO 17025 and recognised by the Approval Authority (for the purpose of this Directive) responsible for carrying out the test:  
**PRO EMV Labor Strausberg GmbH**  
**DE-15344 Strausberg**
  
2. Bemerkungen:  
Remarks:  
**entfällt**  
**not applicable**



# Kraftfahrt-Bundesamt

DE-24932 Flensburg

---

## Inhaltsverzeichnis zu den Beschreibungsunterlagen Index to the information package

Zum ECE-Genehmigungsbogen Nr.: **046982, Erweiterung 01**  
To ECE approval certificate No.:

Ausgabedatum: **11.06.2013**  
Date of issue:

letztes Änderungsdatum: **05.09.2014**  
last date of amendment:

1. Nebenbestimmungen und Rechtsbehelfsbelehrung  
Collateral clauses and instruction on right to appeal
2. Beschreibungsbogen Nr.: Datum:  
Information document No.: Date:  
**07/2013 18.03.2013**  
**10/2014 06.08.2014**  
letztes Änderungsdatum: **06.08.2014**  
last date of amendment:
3. Prüfbericht(e) Nr.: Datum:  
Test report(s) No.: Date:  
**PL130309 18.03.2013**
4. Beschreibung der Änderungen:  
Description of the modifications:  
**siehe Stellungnahme des Technischen Dienstes**  
**see advisory opinion of the technical service**



# Kraftfahrt-Bundesamt

DE-24932 Flensburg

---

Nr. der Genehmigung: 046982, Erweiterung 01  
Approval No.:

- Anlage -

## Nebenbestimmungen und Rechtsbehelfsbelehrung

### Nebenbestimmungen

Die Einzelerzeugnisse der reihenweisen Fertigung müssen mit den Genehmigungsunterlagen genau übereinstimmen. Die in der bisherigen Genehmigung enthaltenen Auflagen gelten auch für diese Erweiterung.

Das bisherige Genehmigungszeichen

**E1** 10 R - 036982

wird geändert in:

**E1** 10 R - 046982

### Rechtsbehelfsbelehrung

Gegen diese Genehmigung kann innerhalb eines Monats nach Bekanntgabe Widerspruch erhoben werden. Der Widerspruch ist **beim Kraftfahrt-Bundesamt, Fördestraße 16, DE-24944 Flensburg**, schriftlich oder zur Niederschrift einzulegen.

- Attachment -

## Collateral clauses and instruction on right to appeal

### Collateral clauses

The individual production of serial fabrication must be in exact accordance with the approval documents. The requirements contained in the previous approval are also valid for this amendment.

The previous approval sign

**E1** 10 R - 036982

is changed to: - see German version -

### Instruction on right to appeal

This approval can be appealed within one month after notification. The appeal is to be filed in writing or as a transcript at the **Kraftfahrt-Bundesamt, Fördestraße 16, DE-24944 Flensburg**.